

## 1248, 7 novembre. – Le Cambout

*Transaction entre Raoul III, seigneur de Fougères, Pierre de Chemillé et sa femme Jeanne, Olivier de Montauban et sa femme Aliénor, délimitant pour la troisième fois les possessions et les droits de chacun d'eux dans le fief de Porhoët.*

FRAD56, E 1471

[En marge haute : « 1248, samedi après la feste de Toussaints, au mois de novembre »]

**/1/** A toz ceos q[ui] verront ces letres, Raol, seignor de Fougères, Pierres de Chemillé, seignor de Brachesac, *et* Alienor, sa fame, **/2/** *et* Olivier de Montauban *et* Joenne, sa fame, saluz en Nostre Seignor. Sachez que, *comme* contenz fust *entre nous* par devant **/3/** diz sus le fieu<sup>1</sup> de Porrehoit de l'escheeité<sup>2</sup> mo/seignor Eun, le filz le conte, pez fut fete *entre nous* en tel maniere *qu'à* **/4/** celui Raol de Fougères remeignent en pez tote la parroisse de Lannoys *et* la forest, en totes choses, sanz ce *que*, en cele **/5/** parroisse de Lannoys *et* en la forest de Lannoys, ne poent les devant diz P. de Chemillé, n'Aliennor, sa fame, ne Olivier de **/6/** Montauban, ne Joenne, sa fame, ne lor eirs, rien demander par nule dreiture des ore en avant. E *quant* il avendra *que* le do-**/7/**-aire Margarite, qui fut fame monseignor Eun, le filz le conte, escherra<sup>3</sup> après la mort de cele, le herbergement de la Vile Jagu **/8/** *et* Le Plessez si *comme* il porsiet<sup>4</sup>, remendra a celui Raol de Fougères *et* a ses eirs ; *et* tote l'autre terre *qu'il* tient par doaire sera **/9/** partie en trais parz a dit de chevaliers *qui* is metront, si *que* cil Raol de Fougères en aura les dous parz au mielz seant de lui *et* cis **/10/** P. de Chemillé *et* sa fame, *et* Olivier de Montauban *et* sa fame en auront le tierz. *Et* c'est a saveir *que* la parroisse de Mohon en totes cho-**/11/**-ses demore a icil R. de Fougères *et* a ses eirs, hors ce qu'il en let audiz Pierres de Chemillé *et* a sa fame, *et* a lor eirs, si *comme* les bo-**/12/**-nes devisent qui sont mises. C'est a saveir le feu Karou<sup>5</sup>, qui est de son heritage de *par* lui *et* de *par* ses effanz en La Trinité<sup>6</sup>, *et* ce **/13/** *que* les borzeis mo/seignor P. de Chemillé *et* les omes mo/seignor Karou tenaient *par* devant dedenz les bones. *Et* c'est a sa-**/14/**-veir *que* la meteirrie de Causat *et* cele terre *que* la mere Karou teneit *et* le bié de ses molins de Causat, si *comme* ils estent o<sup>7</sup> la pi-**/15/**-se de l'eve, demore a tenir de cil R. de Fougères *et* de ses eirs. D'endreit les homes qui tenaient de cil R. de Fougères en la ville **/16/** de La Trinité remeignent a tenir de cil P. de Chemillé *et* de Alienor, sa fame, *et* de lor eirs, si *comme* les bones sont mises ; *et* est **/17/** tenu icil R. de Fougères a li fere atorner ceos qui estaient

<sup>1</sup> Fief.

<sup>2</sup> Du mot echeoité signifiait succession.

<sup>3</sup> Corrige « escharra ».

<sup>4</sup> Du verbe porseoir signifiait ici s'étendre, se prolonger.

<sup>5</sup> Charles de Bodégat, seigneurie sise à Mohon très proche de la Trinité-Porhoët.

<sup>6</sup> La Trinité-Porhoët.

<sup>7</sup> Signe utilisé pour le mot « avec ».

homes mo<sup>r</sup>seignor P. de Chemillé de feu de Porrehoit par devant de **/18/** celui fieu qui est en La Trinité. Et s'il i aveit aucun des omes qui ne fussent pas omes a cil P. de Chemillé par devant **/19/** de feu de Porrehoit, icil R. de Fougieres deit fere son poeir des fere tenir de cil P. de Chemillé et de Alienor, sa fame, et **/20/** de lor eirs, de ce qu'apartient dedenz les bones devant diz de La Trinité, lor tenant toz jorz le jugement de sa cort s'is se volaient **/21/** aplégiez de most<sup>r</sup>er qu'is non deussent pas fere. Et si les omes qui tenaient de cil P. de Chemillé par devant, ne les omes **/22/** qu'il p<sup>r</sup>ent de l'eschange de Carou, tenaient aucune chose de celui Karou de hors les bones qui sont mises, il le tendront **/23/** encore s'is volent en la maniere qu'is le tenaient par devant de Karou. Et celui Raol, seignor de Fougieres, a eschangié a celui Carou **/24/** vint et cinc livrees de rente por l'eschange qu'il fet a cil P. de Chemillé; lesquex vint et cinc libr<sup>e</sup> il a asises a cil Karou **/25/** en la parroisse de Mohon. Et cil Pierre de Chemillé et sa fame ont eschangié a celui Karou, au presage que mo<sup>r</sup>seignor Ro-**/26/-bert** de Medreignac, et mo<sup>r</sup>seignor Guillaume de Morborcher et mo<sup>r</sup>seignor Thomas de Chemillé ont fet, le surplus de la va-**/27/-lue** de sa terre que cil P. de Chemillé retient, outre les vint et cinc livres de rentes que li a asises mo<sup>r</sup>seignor R. de Fougieres **/28/** en la parroisse de Mohon. Et outre icelui presage, icis P. et Alienor, sa fame, ont doné et asis a celui Karou et a ses eirs cent **/29/** soldees de rente, si comme les devant diz chevaliers deviserent. Et quanque icel Karou tient de par lui et de par ses effanz **/30/** dou feu de Porrehoit, tendront, lui et ses eirs, dou seignor de Fougieres et de ses eirs par cete pez, et en seront ses omes, sau **/31/** l'enznaage<sup>9</sup> a l'eir mo<sup>r</sup>seignor Henri de Coillogon quant il le vodreit demander ne porreit, a tenir dou seignor de Fou-**/32/-gieres**. Et sont tenuz icil P. de Chemillé et Alienor, sa fame, por os et por lor eirs, a fere otreier a l'eir de Coillogon **/33/** a tenir dou seignor de Fougieres et de ses eirs icel enznaage qu'il a sus Karou et sus ses eirs, quant il vendra en aage de l'a-**/34/-veir**, et en doner ses letres audit seignor de Fougieres et a ses eirs. Et icil Raol de Fougieres est tenu a fere otreier cete co-**/35/-venance** aus eirs a cil Karou s'is volaient aler en contre quant ils seront en aage. Et cil P. de Chemillé, ne Olivier **/36/** de Mortauban, ne lor fames devant dites, ne lor eirs, ne poent demander porcors<sup>10</sup> de nule beste en la forest de Lannoys, **/37/** ne cil Raol de Fougieres, ne ses eirs, ne poent demander porcors de nule beste en la forest de Lodeac. Et de trestotes les autres **/38/** choses dou feu de Porrehoit qui ci ne sont nommees, icil R. de Fougieres, et cil P. de Chemillé et Olivier de Mortauban, et lor **/39/** fames devant dites, demorent en autretex sesinés, comme mo<sup>r</sup>seignor Eun, le filz le conte, lor devisa. Et de cete cove-**/40/-nance** tenir en bone fei is s'entredonent lor letres et en sont par fei; et cete chose est, sauve la dreiture a cil **/41/** R. de Fougieres, qu'il a par enznaage, en l'ore et ou tens qu'il le porra reclamer ne devra. Et de cetes cove-**/42/-nances** et de totes les autres devant dites enteriner icel dit R. de Fougieres, P. de Chemillé et Alienor, sa fame, **/43/** et icel dit Ol. de Mortauban et Joenne, sa fame, doivent doner en plege et en garde le conte de Breteigne, **/44/** comme seignor, de ce fere tenir aus parties en bone fei por os et por lor e[ir]s, et en doivent avoir les parties **/45/** les letres le conte de Breteigne; et ce ont juré les parties devant dites a tenir en bone fei, por os et por lor **/46/**

<sup>8</sup> L'abréviation est donnée en latin sous la forme « libr<sup>e</sup> » qui se développe en « libre » et à traduire par « livres ».

<sup>9</sup> Droit d'aïnesse, ici dans le sens tenement de l'aîné (possessions, propriétés). Pour le sens de la phrase, la seigneurie de Bodégat relève désormais du seigneur de Fougères, statut néanmoins assorti d'un droit pour l'héritier d'Henri de Coëtlogon dont la seigneurie est également très proche de la Trinité-Porhoët et de Mohon.

<sup>10</sup> Droit de parcourir les forêts, de chasser.

eirs. Ce fut fet *et* otreié avec l'otrei des parties au meneir de La Vile Jagu<sup>11</sup>, en l'an de l'Incarnation mil **/47/** *et* dous cenz *et* quarante *et* oit, ou jor de semadi après la feste de Tos Sainz, ou meis de novembre.

---

<sup>11</sup> Actuellement La Ville-Jégu, au Cambout (Côtes-d'Armor).